

iyyām eṛ-ṛāḥa w el-ḡyād f el-mūdūn (Tedjini, B. 1926. *Mon deuxième livre d'arabe*. Rabat, Félix Moncho, pp. 105-108).

nās le-mdīna ma ykūnu šī dīma muštāgilīn b eṣ-šināḡa w et-tižāra, ḡandhum iyyām yaṛtāḡu fīha. dīk el-iyyām hiyya iyyām ež-žumḡa w iyyām el-ḡwāṣar w el-ḡyād. **yūm ež-žumḡa** yūm eṣ-ṣḡa ḡand el-muslimīn wālākīn ḡand ahl el-maxzen ma yxadmu šī f dāk en-nḡār, yaḡtabirūh yūm eṛ-ṛāḥa. w ḡand eṣ-ṣunnāḡ kadalik ma yxadmu šī yūm ež-žumḡa w amma et-tužžār (el-bayyāḡa w eš-šerrāya) kāyen menhum elli yseddu ḡwānethum woqt eṣ-ṣḡa w yaṛžḡu l šuḡlum baḡd eṣ-ṣḡa, wālākīn sukkān el-mūdūn ma hūma šī kullhum muslimīn: fīhum l-īḡūd w en-nṣāra. **l-īḡūd**, yūm eṛ-ṛāḥa ḡandhum **es-sebt**; dāk en-nḡār yibṡal ḡandhum kull šuḡl, ma tkūn ḡandhum ḡatta ḡaraka tižāriyya w ḡatta en-nār ma yšaḡlūha šī nḡār es-sebt. **en-nṣāra**, yūm eṛ-ṛāḥa ḡandhum yūm huwwa **yūm el-ḡadd**. fī blādhum qānūn yimnaḡ el-muḡāmalāt yūm al-ḡaḡad u hna f el-maḡreb kāyen et-tužžār elli ybīḡu w yišrīw f eṣ-šbāḡ u yseddu f el-ḡṣiyya. w amma **l-muwaḡḡafīn** w eṣ-ṣunnāḡ ma yxadmu šī w zyāda f el-ḡidārāt tebda ṛ-ṛāḥa men yūm es-sebt f el-awwli, u ḡādī l-ḡāda ḡand el-frānṣāwiyyīn ždīda, ma kānet šī mūžūda ḡīr ḡand el-īnḡlīz u ḡla ḡād š-šī ysemmūha l-ḡusbūḡ el-īnḡlīzi.

yūm ež-žumḡa ḡand **el-muslimīn**. el-ḡamaṛ el-mūḡīmm yūm ež-žumḡa huwwa ṣḡa ež-žumḡa ḡla qbel dāk en-nḡār yaḡallī l-īnsān ṣḡa ž-žamāḡa. w f sāyr el-iyyām yaḡallī l-īnsān f ež-žamaḡ īda kān ḡandu l-woqt w īda kān msāli. w f el-ḡāleb yaḡallī f eḡ-dāru āw f maḡall el-xadma dyālu āw f ḡānūtu. w amma yūm ež-žumḡa yfaḡḡal eṣ-ṣḡa mḡa ž-žamāḡa w zyāda ṣḡāt ež-žumḡa mḡāha l-xoṡba yaxṡob el-xaṡīb f el-ḡāleb f mawḡūḡ dīni w baḡḡ al-maṛṛāt f mawḡūḡ ḡīžtimāḡi āw siyyāsi w en-nās elli yḡaḡru yāxdu fwāyd mn el-xoṡba. **ed-drāri** lli yaqrāw f ež-žwāmaḡ ḡatta hūma yāxdu ḡaddhum men yūm ež-žumḡa. eṛ-ṛāḥa dyālhum tebda **nḡār l-āṛbḡa** yserraḡhum le-fqi bekri. w **nḡār la-xmīs** ma tkūn ḡandhum qrāya w amma ž-žumḡa ma yaṛžḡu šī l el-qrāya ḡīr baḡḡ eḡ-ḡuḡr kīf ttemm eṣ-ṣḡa. **la-ḡyālāt** ma yaḡallīw šī f ež-žamaḡ wālākīn yūm ež-žumḡa yxaržu. es-sabab dyāl xrūžhum zyāra l-mqābar wālākīn ktīr menhum elli yimšīw yzūru žārāthum āw āhalhum u ktīr kadalika lli yimšīw yitsārāw u yitnazzhu f el-xla āw f el-ḡṛāsi. yxaržu mḡāhum el-xdem dyālhum u ūlādhum eṣ-ṣḡār.

La gente de la ciudad no trabaja siempre fabricando cosas o en el comercio. Tiene días en los que descansa. Estos días son el viernes y los días de vacaciones de las grandes fiestas. El viernes es el día de la oración para los musulmanes, y la gente de la Administración no trabaja este día, está considerado un día de descanso. Los artesanos tampoco trabajan el viernes. En cuanto a los comerciantes (los que venden y compran), hay entre ellos quienes cierran sus tiendas durante la oración y vuelven a su trabajo, después de ella, pero la gente de la ciudad no son todos musulmanes. Entre ellos hay judíos y cristianos. Para los judíos, el día de descanso es el sábado; ese día no hacen absolutamente nada, no hay ni un movimiento comercial, ni siquiera encienden el fuego el sábado. Los cristianos tienen como día de descanso el domingo. En sus países, la ley prohíbe los negocios el domingo, mientras que en Marruecos hay comerciantes que venden y compran por la mañana y cierran por la tarde. Los funcionarios y los artesanos no trabajan más en las administraciones, el descanso comienza el sábado desde el principio. Esta es la costumbre nueva entre los franceses, solo estaba implantada entre los ingleses y es por esto que la llaman “la semana inglesa”.

El viernes entre los musulmanes. Lo más importante este día es la oración, ya que este día el ser humano reza en comunidad. El resto de los días lo hace en la mezquita si tiene tiempo y si ha acabado su trabajo. Normalmente reza en su casa o en el lugar de su trabajo o en su tienda. En cuanto al viernes, prefiere rezar en comunidad y, además, en la oración del viernes hay un sermón que pronuncia quien está encargado de ello. Suele ser sobre un tema religioso y algunas veces social o político. La gente que acude se beneficia de lo dicho en el sermón. Los niños que leen en las mezquitas también paran el viernes. Su descanso empieza el miércoles. El alfaquí les deja libre pronto. El jueves no tienen estudio y el viernes no vuelven a estudiar sino después del mediodía en cuanto acaba la oración. Las mujeres no rezan en la mezquita, pero el viernes salen. La causa de ello es que visitan los cementerios, pero muchas de ellas son las que van a visitar a sus vecinas o sus familias. Muchos son los que van de paseo o de picnic al campo o a los huertos. Sus sirvientes y sus niños pequeños salen con ellos.